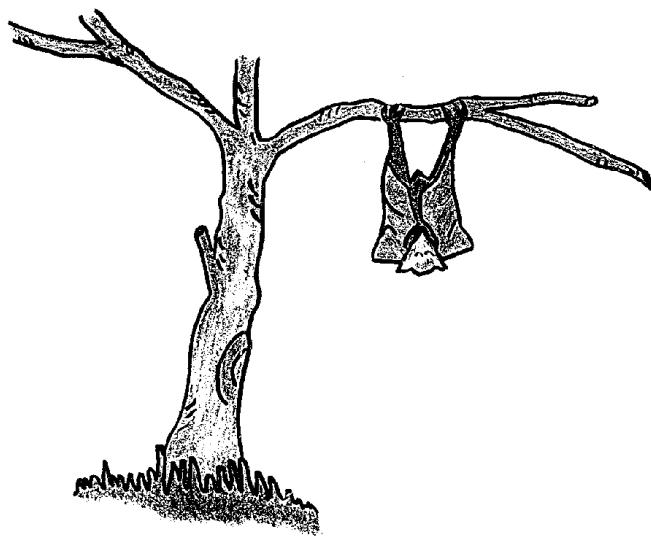


# **Bedina Rela**



Zapoteco de Santa Ana Yareni

# **Bedina Rela**

El murciélagos

Zapoteco de Santa Ana Yareni

Odilón Chávez Hernández

Tercera edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5573-2024  
2011

Las ilustraciones son propiedad de S.I.L., Papuasia-Nueva Guinea, usados bajo su permiso. Derechos reservados 1992.

Asesoras lingüísticas: Gracie Thiessen  
Carolyn Joan Smith

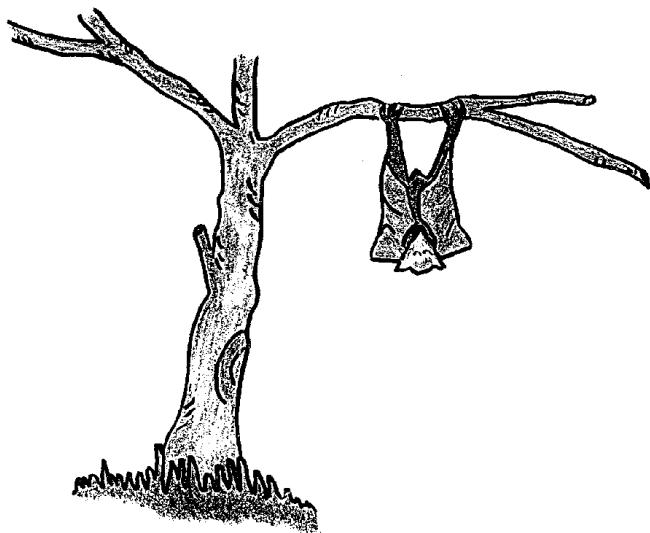
© 2011 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

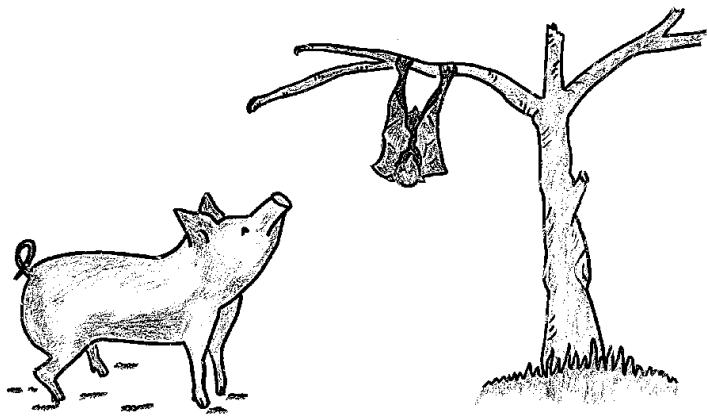
<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yareni/L345-Murcielago-zae.htm>

Primera edición 2005 .5C  
Segunda edición 2011 .25C  
Tercera edición 2011 (versión electrónica)

**El murciélagos**  
Zapoteco de Santa Ana Yareni (zae)

Lhe'exxiha du ttu yaga. Lo nuha  
nalha ttu bedina rela.



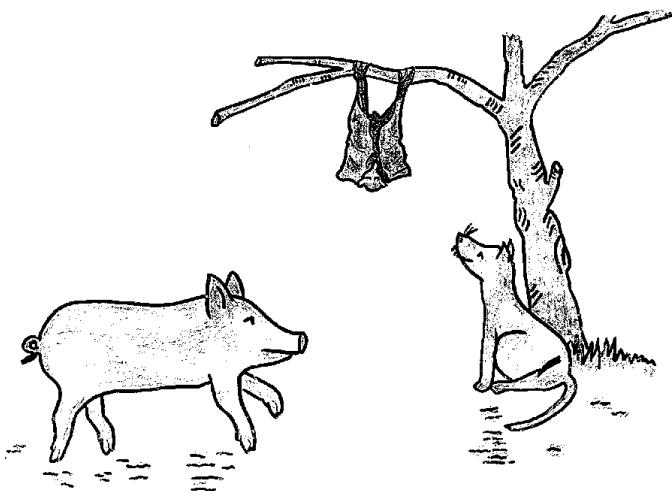


Ttu sá yu'u ttu kuchi neda diana nna  
bisinna ata nalha bedina relaha, nianna tti  
unnena rana:

—¿Núla nimala to nuni nalha-ni?

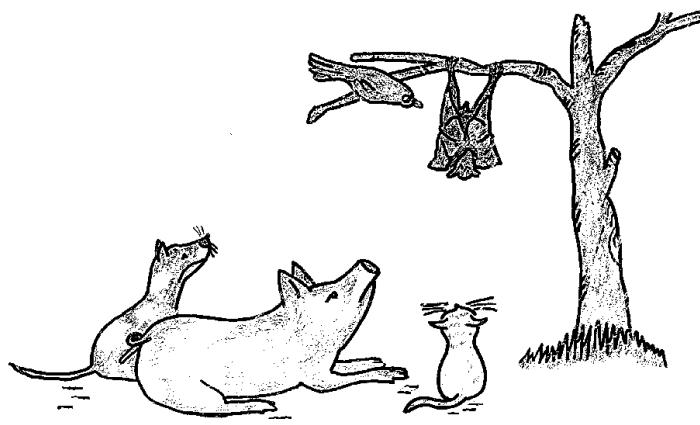
Beyeki ttebana deyyana. Nianna  
gwalisana bekuha nna rana nuha:

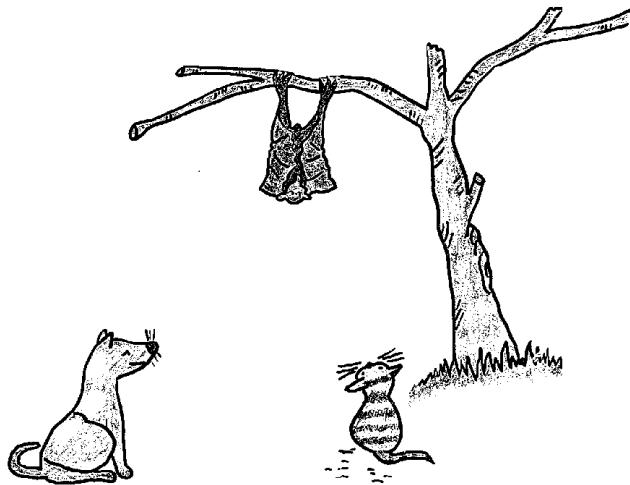
—Utáruga. ¿Laaba luesilu ba nu  
nalha lo yaga du naa?



Gwalisa gabana mixiha lhe binniha  
lhe. Atti bisin lenna ka nuha ata du  
yagaha, nianna rana bekuha:

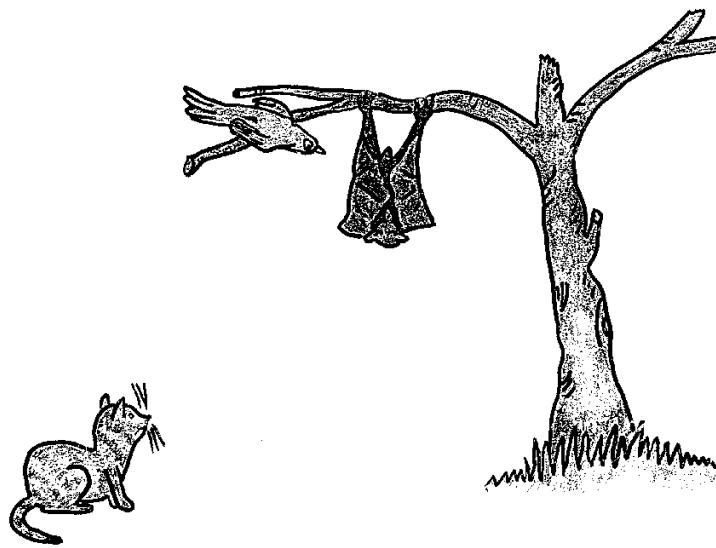
—Belanni tsitsiruga. ¿Laaba luesilu ba  
nuna?





Bekuha nna rana:

—¡Ko'o! Yulu anála anka ro'o nuna  
lhe yulu siala xxila nuna. Neti labí anka  
neti aná; nígaba nna labí ritáya lo yaga.



Nianna redea binniha mixiha:

—¿Laaba luesilu ba nuna?

Mixiha nna rana:

—¡Ko'o! Labí luesi neti nuna. Gwalí galá sia layaa atti sia laya nuna, ttaka nuna siala xxilani, neti nna labí sia.

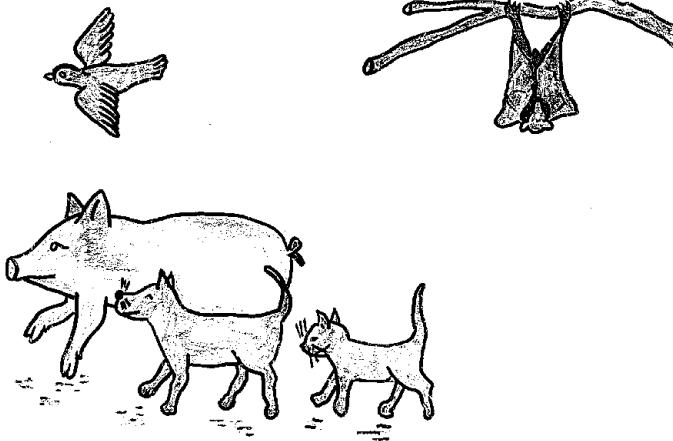
Mixiha nna redeana binniha:

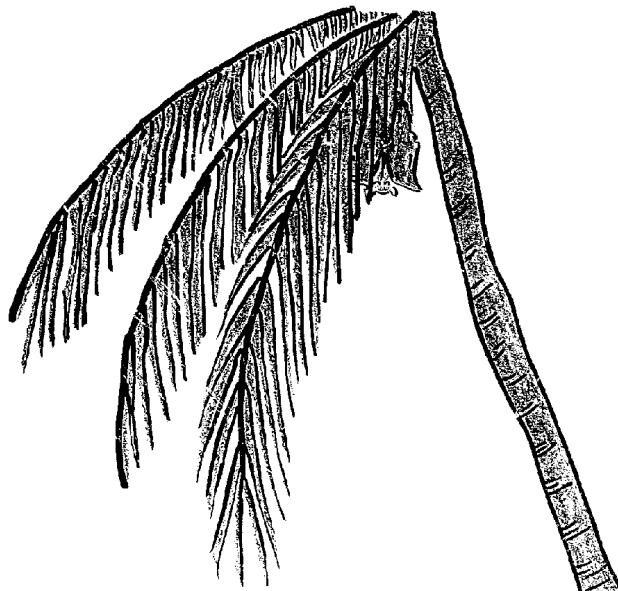
—Lu nna ¿laaba luesilu ba nuna;  
attiba ankalu anka nuna?

Binniha nna redenána:

—¡Ko'o! Gwalí galá sia xxilani atti sia xxila netixa, ttaka labí anka ro'o nuna atti anka ro'oa. Laxkala labí raka luesia nuna.

Nianna deyya tteba ka nimala toha.  
Bedina relaha nna benbana deki  
te'addibana, ttaka biyienibinna nu ra ka  
nuha. Nianna bedú si'ina leni kumu labí  
ukakinna geni.





La'ania nna atti deyyana gwatána ata  
anka chulha xan ttu yaga du nia.

Debá la'ania nna ka bedina rela-na,  
resála ra'addikana nna rélaliba ririakana.

Ka bedina rela-na labí ankakana tti  
anka a ttapa ka nimala toha.



## Preguntas sobre el cuento

El cuento habla de los siguientes animales:

**beku** perro

**bedina rela** murciélagos

**binni** pájaro

**kuchi** marrano

**mixi** gato

Contesta las preguntas con el nombre de alumno de los animales. Encuentra las respuestas correctas en la siguiente página.

1. ¿Nú nalha lo yaga du lhe'exxiha?

---

2. ¿Nú yu'una neda diana bisinna ata nalha bedina relaha?

---

3. ¿Nú gwalisa kuchiha sisi'atte?

---

4. Kuchiha gwalisana a chupa ka nimala to.  
¿Núpakana gwalisana?
- 
- 

5. ¿Nú udú si'i leni?
- 
- 

6. ¿Nú ka nimalaha nuha ra'addikana resá  
nna ririakana rela?
- 
- 

**Respuestas:**

1. bedina relaha
2. kuchiha
3. bekuha
4. binniha, mixiha
5. bedina relaha
6. bedina relaha

## **Descripción**

Este cuento relata porqué supuestamente los murciélagos duermen durante el día y salen durante la noche.